



**Las Manifestaciones del Conflicto Humano
en La Novela "Dedos de Dátiles" del Autor Iraquí
Muhsin Al-Ramli.**

HANAN YOUNUS MOHAMMED *

Universidad de Bagdad - Facultad de Letras

Abstract:

Al-Ramli intenta en sus obras narrativas, y por su sentimiento sensible y la profundidad de su conocimiento, atraer la atención a las cuestiones del hombre en la sociedad y sus problemas que se mezclan con los sufrimientos, donde escribe sobre el hombre y sus sufrimientos y sus preocupaciones en un mundo amenazado por las gravedades. Él nos ofrece todo esto en un estilo narrativo, un simple lenguaje y unas acciones de la realidad a través de los personajes, el tiempo y el lugar. También, en algunas veces el diálogo y la descripción ocupan un gran papel en la obra según la necesidad del texto. El objeto del estudio es establecer una búsqueda en el conflicto humano, y cómo parece con los personajes dentro la sociedad de "Dedos de Dátiles", además de sus reflexiones a ellos. Cuando el lector lee esta novela en primera vez, observa que el hombre vive entre el pasado y el presente, entre la tradición y la modernidad, y por eso la investigadora va a seguir aquel conflicto humano y sus manifestaciones. Los personajes en la obra son prisioneros del sufrimiento y la tensión, pero, al mismo tiempo buscan la salvación de todas las causas del sufrimiento: la violencia, las guerras, la injusticia, la autoridad paternal-religiosa y además de la del gobierno.

Palabras Claves: Dedos de Dátiles, Modernización, Muhsin-al-Ramli, Tradición.

Introducción:

La novela "Dedos de Dátil" es de la realidad. La primera edición fue escrita en la lengua española en el año 2008 en Madrid, y sobre ella dice Amir Valle: " es una novela importante no sólo en el panorama de la actual novelística iraquí, es muy necesaria y es muy necesario leerla en nuestro tiempo. Lo es, también y sobre todo, en el actual panorama de la novela escrita en lengua española" (Valle, párr.7). Después la segunda edición en árabe en el año 2009, la obra fue escrita en un estilo narrativo y al mismo tiempo descriptivo. Al-Ramli nos ofrece un mundo de imágenes de los personajes que son víctimas a las razones políticas e ideológicas, donde el autor dice "todos nuestros problemas, nuestro sufrimiento, todo nuestro caos cotidiano es, precisamente, político y su origen está en décadas y décadas de dictadura, de injusticia, de falta de libertad ..." (Sáez y Álvaro, párr.6). Cada personaje hace un mundo especial y vive en el presente y con los recuerdos del pasado. El protagonista de la novela es "Selim", un exiliado iraquí en Madrid, que es el hijo de "Noé" la otra protagonista que huye a España para la revancha. La novela contiene de 237 páginas, sus acciones dividen entre Irak y España. La obra empieza en una frase "Éste es un mundo jodido " que lleva la intensidad en su sentido que describe el mundo de los personajes y lo crítica en un estilo descriptivo. El escritor está atrevido en mezclar las acciones reales de su vida con la idea del texto narrativo y ofrecerlas en una obra que se considera como un espejo de la vida de los personajes que viven debajo de diversas influencias y memorias. Esto se lo notamos en las primeras líneas de la novela " Nunca me habría atrevido a escribir la historia de mi familia y relatarla si no fuera por mi padre, quien me animó mientras me rapaba la cabeza en su discoteca madrileña "(Al-Ramli 9), por eso están tenidas heridas acalladas, recuerdos obsesivos. La novela se divide en 16 textos, narra la tragedia del pueblo iraquí, la cuestión de la familia del protagonista narrador "Selim" en Irak y después su historia en la inmigración en España. Es un panorama de los diferentes temas: la satisfacción, el amor, la injusticia, la sexualidad, el perdón, la inmigración interna y externa, y otros temas que forman el núcleo de las acciones .

La obra tiene una intención humana para ofrecer una de las cuestiones sociales que reflejan en los problemas del hombre. Todo esto lo podemos notar a través de sus acciones desde el comienzo hasta el final. Se puede decir que la obra tiene el tono satírico de todo lo que es violento, dolido e injusto. Y el rasgo que más aclara los personajes es la tensión por el conflicto con muchas cosas y situaciones que parecen a la largo de la inmensidad de las acciones, especialmente el personaje (Selim) que asume el doble papel: el narrador y el protagonista principal. Su padre el señor (Noé) dice su frase a su hijo "Selim": " Escribe lo que te venga en gana .No puede ocurrir nada peor de lo que ya ha sucedido...Éste es un mundo jodido" (Al-Ramli 9). Este es su punto de vista en el mundo de aquellos personajes, la frase es como un pedido para manifestar y declarar su

sufrimiento y su lucha en la vida. Al-Ramli usa un lenguaje que tiene la técnica literaria tanto en la expresión como en la descripción mediante la cual intenta destacar el problema del individuo, al mismo tiempo indica a las rasgos de su sociedad que está en el real lugar de la novela y además de otra sociedad. En esta línea quiere decir que sus personajes (Noé y Selim) viven en dos sociedades (la sociedad iraquí, es una sociedad original y la sociedad española que está como un refuerzo a ellos o estancia de la paz después de su huida de Irak. Esto lo notamos en la dedicación del autor:

A Irak, mi cuna y la de las civilizaciones

A España, mi estación de paz

Después de un largo camino de guerras.

Entonces la novela está tratando a la situación de los protagonistas en diferentes circunstancias, donde viven en las dualidades que parecen la fuerza del conflicto humano. La obra tiene muchas temas, son diversos y contrarios; el protagonista "Selim " vive delante de diferentes contrariedades: el amor y el odio, el pasado y el presente, la tradicional y la modernización, la revancha y el perdón, el olvido y el recuerdo, la inmigración y la ternura, el hijo y el padre, el Oriente y el Occidente, la dictadura y la libertad. Otra vez, podemos decir los "Dedos de dáttil" es una novela panorámica, en este sentido, el poeta y novelista Manuel Francisco Reina en su descripción a la novela dice " es una novela de una intensidad emocionante, hermosa en evocaciones y ternura, capaz de sugerir contrastes y puntos de conexión por su fuerza entre las culturas occidentales y orientales. Un regalo para el pensamiento y los sentidos". En otro lado, el título de la obra es muy interesante, conecta con la historia del amor antiguo pero, tiene contrariedades con el contenido. Desde nuestra parte vemos que el contraste está claro, lo consideramos como es una idea muy elegante del autor para atraer a sus lectores, y también para dar una bella descripción a todo lo que es malo en la vida, mientras como vimos en lo anterior hay una perfección en ofrecer el título y el texto. Sobre la obra dice Francisco Manuel Reina en su artículo " una novela que nos presenta bellamente, posibilidades de convivencia y disfrute del otro por el conocimiento, la humanidad y la emoción, que es lo que nos acaba uniendo y salvando, siempre"(Reina, párr.1).

Formas del conflicto humano según las acciones del texto:

I-El conflicto del "yo" con los valores socio-religiosos:

En este sentido, el conflicto interno, del personaje "Selim" como hemos dicho anterior tiene doble función: el narrador y al mismo tiempo la protagonista, narra la realidad y los recuerdos de su familia en su país natal, en un lenguaje simple sin limitación en usarla, donde la narración era muy diversa y completa para ofrecer sus acciones que están mezcladas por dos caracteres: el presente y pasado. En este momento, decimos que es el realismo crítico, donde el tema se base en la sociedad iraquí. La vida humana es, de modo esencial e histórico y en cuanto tal; cada vida es una

historia narrada en el tiempo y un proyecto existencial biográfico (Contrera 146). Sobre la realidad de la obra dice Al-Ramli "Mi experiencia con Dedos de Dátiles es de autorreflexión. Dedos de Dátiles es la reflexión de mi ser"(Sáez y Álvaro, párr.10)

Las acciones muestran que el personaje del padre "Noé" tiene gran conflicto con la autoridad paternal de su padre (el abuelo de Selim) y con su fuerte personalidad, el abuelo era una persona fuerte, masculino y religioso, el personaje de "Noé" está entre el padre y el hijo, es una personalidad doble, notamos está en su declaración a su hijo "Selim" "en mi interior estaba y sigo estando dividido en dos, Selim. Una parte de mí está convencida, es obediente, cree en lo sagrado que mi padre representaba y está atada al trabajo para la otra vida; la otra es insegura, rebelde y duda de todo, es humana y se encuentra atada a la vida terrestre, le gusta divertirse, le gusta las mujeres, el cante, la poesía, la rebeldía y el pecado" (Al-Ramli 169).

Podemos considerar que esta declaración de "Noé" se ayuda en terminar la confusión de "Selim" sobre la situación de su padre que se queda continuado en su pensamiento, otra vez, lo ve un hombre muy amable, tiene valores sociales y religiosos, y a menudo él tiene en su corazón un deseo de la revancha, está muy claro en su dicho:

Por eso procuré trataros a vosotros, mis hijos, de forma diferente. Porque dudaba, o más bien tenía la certeza, de que no iba a ser capaz de llevar a la perfección aquella educación llevada al extremo que mi padre nos había dado. Al mismo tiempo, tuve cuidado de no imponer la imagen del padre –dios que yo había vivido. Así, fui imparcial, humano y amigo a la vez, como habrá notado.(Al-Ramli 169)

El texto es, a través el lenguaje del narrador, se considera como un interesante viaje en la vida de los personajes, además de las acciones que pueden ofrecer una colección de cuestiones y proposiciones que obliga el lector a leer todo el texto y aprender la atención de su escrita, Al-Ramli afirma " personalmente prefiero las novelas que versan sobre las profundas inquietudes del ser humano, sus penas, miedos, sueños, sentimiento, ideas, su visión y toda de la belleza" (Alexandra,párr.2). Cada persona tiene conflicto interno en el alma, es una lucha muy intensa contra el deseo y la mente. Pero, "gracias a la literatura el escritor da fe de un testimonio que se despliega como acto de denuncia y protesta para sobrevivir, o cuanto menos, para aliviar el dolor padecido".(Alamán párr.1). El conflicto del protagonista "Noé" es delante la venganza en el presente por el influjo del pasado,y esto lo notamos en las siguientes líneas:

Pocos eran los fieles que rezaban en las mezquitas y nadie mencionaba la venganza de honor prometida al abuelo. Yo tampoco hice nada por ello, aunque en el

fondo seguía manteniendo la promesa que había hecho y jurado a mi padre. Yo era el único que seguía viviendo sometido a la autoridad del Sheik Mutlak y procuraba seguir obedeciéndole, cuesta lo que cuesta. Para mí, Selim, mi padre lo era todo, absolutamente todo. Encarnaba los valores, el poder absolutista en la vida terrestre y en la del más allá. Tu mismo viste mi relación con él. Para mí era lo más sagrado, representaba la historia, la religión, los valores, lo absoluto y la única verdad existencial o su origen. Para mí era el más fuerte y sabio, era la certeza que de no se podía desobedecer.(Al-Ramli 167).

De lo anterior nos parece el conflicto humano con la hegemonía del abuelo "Mulá Mutlak" y su influjo al hijo "Noé", como se parece en lo siguiente:

Me eduqué así, desde que empecé a tener uso de razón. En mi conciencia y mi ser tenía grabado que complacer a Dios forma parte de complacer a los padres; por eso, mi objetivo supremo consistía en complacerle a él. Es más, para mí, mi padre era el único representante de Dios en la tierra. Ahora te confieso, por primera vez solo a ti, que a menudo veía a Dios encarnado en él. Él, para mí, era como un dios, su educación arraigó en mí jamás tuve la osadía de mirarle a los ojos.(Al-Ramli 167-168).

Esta hegemonía del abuelo se considera como uno de los valores sociales y nadie puede rechazarla, con esta hegemonía vemos la continuación del conflicto del (Yo), está mezclado con los sentimientos de la fidelidad al padre, como nos parece en estas líneas:

Cuando tu abuelo se fue (no mencionó, si murió o fue asesinado), yo me encontraba en el momento más duro de mi conflicto interno; tú madre era la única que percibía ese sufrimiento, pero como sabes, siguió siendo una gran mujer ejerciendo su papel de madre sobre todos. Yo solía ir a la tumba de mi padre, allí lloraba, recitaba el Corán para tranquilizarle de que seguía memorizándolo, tal y como él quería, hablaba con él, conversaba, le hacía preguntas y sentía que me.....(Al-Ramli 171)

Así, el encuentro entre padre e hijo supone para ambos una revelación, un nuevo conocimiento del otro, la posibilidad de descubrirse cara a cara fuera las restricciones que les imponía su cultura.(Reina párr.1)

Durante el panorama de los temas se parece el conflicto como una revolución del (Yo), el protagonista está entre estos temas; contra todos

algunas veces y con ellos en otras. En todo eso, el personaje está complicado, su movimiento con las acciones se revela su conflicto en una forma humana, donde estas acciones se centran en tres principales influencias; son la política, la religión y el sexo. Las tres influencias están conectadas en su relación con los personajes y la continuación del relato. En esta obra el narrador usa doble función :el narrador y uno de los personajes principales, en ese momento, tiene que manifestar su capacidad en ofrecer el texto en una manera distinta para llegar al lector y mostrar los sufrimientos y sentimientos que están en su país "Irak" y en el país de inmigración " España", el narrador se multiplica para ajustar su punto de vista al de las criaturas de la novela, consideradas unas veces en su conjunto, otras en limitados grupos y otras individualmente(Blanco 87), su conflicto es en recibir el nuevo mundo y dejar todo lo que del pasado o vive en este diferente mundo y queda en su mundo antiguo en su pensamiento, los seres de ficción provienen con claridad del narrador o de otros personajes.(Redondo 199.).

Desde el comienzo de la narración, cuando el narrador empieza contar la historia del amor entre "Selim" y su prima, notamos que la situación de las relaciones amorosas está en gran conflicto con el (Yo), Al-Ramli dice: "mi primera intención era identificar los conflictos dicotómicos que sufría en mi interior" (Alexandra,párr.4). Siempre el personaje "Selim" tiene una tensión por la relación con su prima "Alia", porque los valores religiosos y sociales de su sociedad no los permiten en este tipo de relaciones, y por eso, su relación es secreta. También, esta obra adquiere el título "Dedos de Dátiles" por esta relación amorosa, el narrador quiere manifestar una parte de los sentimientos del personaje "Selim " y su conflicto con los valores del tribu, y en la inmigración ,"Selim" no puede olvidar su amor a su prima "Alia", esta amor continua en su corazón y su mente, su conflicto está en hacer equilibrio entre el sentir en los recuerdos del amor antiguo y los sentimientos nuevos que nacen en la sociedad de la modernidad por su relación con la señora árabe "Fátima" que está trabajando en la discoteca madrileña del señor "Noé". "Es interesante destacar de la novela, la manera de vivir, la sexualidad, la sensualidad por parte de personas de tradición musulmana y la manera que tiene "Selim" de mirar el cuerpo de las mujeres y su forma de respetar a estas, de sentirlas como iguales y diferentes". (Cenamor párr.1).

El narrador "Selim" narra su situación cuando ha encontrado con"Fátima" que trabajaba en la discoteca de "Noe". Los costumbres sociales y religiosos tienen gran influjo en la vida de "Noe" y "Selim" y por eso, "Selim vive en un conflicto valorado, ese conflicto es el motivo en la huida de su país "Iraq", no está adaptable en este ambiente nuevo, su adaptación es formal, porque "Selim" todavía ha llevado los valores sociales y religiosos de su tribu que son contrastes con los valores del nuevo ambiente. Este conflicto está el motivo en su sentimiento del descanso con

"Fatima", ella representa una parte de su antiguo mundo por la religión, la sociedad árabe musulmana, la lengua, las tradiciones árabes y las costumbres. El párrafo siguiente describe aquel conflicto:

Como muchas veces sucede, tras uno o dos encuentros semejantes se tiene la sensación de conocer a la otra persona de toda la vida. Nos ocurrió a Fátima y a mí, y lo comentamos en el corto trayecto hacia la discoteca. Para mí, aquella fue la primera vez en que sentí aligerarse el peso del exilio; por supuesto, el hecho de que empleásemos el árabe en nuestra conversación tenía mucho que ver.

Fátima se aproximaba más a mi prototipo de mujer o al concepto que de ella tenía o, dicho de otro modo,(véase Al -Ramli 152-153)

En general, el autor afirma que el compromiso por los valores religiosos y sociales se considera como un ley de los habitantes de tribus, y como vemos nuestra lectura de la novela, la chispa de las acciones de la novela es la defensa al honor, este cuestión causa al sufrimiento a todos, pero nuestro narrador "Selim" nos describe sus sufrimientos y pasiones, y para expresar todo eso "Selim" usa la descripción, el monólogo que centra en mostrar los motivos del crisis del personaje y muchas veces utiliza la narrativa como hemos visto en lo anterior, también notamos esto en descripción del suplicio en lo siguiente:

Cuanto más me torturan, mas pensaba en mi abuelo y más tenía por su vida. Cada vez que preguntaba por él me respondían con golpes aunque todavía no me habían interrogado. Me decía a mí mismo que, si estaban hacienda conmigo, no iba a sobrevivir. De tanto dolor, mi cuerpo se quedó entumecido, dejó de sentir y de poder moverse.

Bajo los golpes muchas veces perdí el conocimiento... y unos chorros de agua fría e insultos me despertaban... hasta llegué a creer que llevaba años en este suplicio...(Al-Ramli 18)

También, "la venganza se considera una de las cuestiones que expresan al compromiso a todos valores religiosos y morales, venganza parte de un acontecimiento casi banal, pero que refuerza la presencia de la tradición en la actualidad de este personaje" (Cenamora, párr.1), observamos aquel en este dicho:

Además, ni he renegado de mi legado moral ni del religioso, como dices, sino todo lo contrario, en lo que tengo intención de hacer, intentaré cumplir con su esencia, de forma seria. Todo para lo que estoy trabajando duro es para cumplir con(Al-Ramli

215).

En otro lado, el compromiso por los costumbres representa la chispa del conflicto, pero, a veces este conflicto será la mejor manera para ganar la libertad en la vida, es un intento para abrir el camino a los que vendrán en el futuro, además del desprecio del hombre y propagación del despotismo que se ayuda en destruir la forma del espíritu humano, siempre acompaña las operaciones del tormento y el interrogatorio.(Haşazi 145).

II-El conflicto con la tradición y la modernización.

Como notamos durante la lectura del texto que los protagonistas principales viven en dos países, son diferentes mundos en todas partes, el diálogo entre "Noé" y su hijo "Selim" manifestó su negación al tema de la venganza y la ha descrito por la locura, porque el influjo de la tradición se queda con los personajes, hay una seguridad que ellos viven en diferente sociedad y no puede aceptar este hecho, como vemos en lo siguiente:

Repliqué contundente y con un tono que seguía siendo ofensivo:

¡- Qué tipo de atraso y locura son esos! Estamos en otros tiempos, en otro país y en otra cultura, lo que pretendes hacer no lo entendería nadie. Es más, se considera un delito grave penado por la ley. (Al-Ramli 215).

Los personajes (Noé y Selim) viven en gran conflicto en la nueva sociedad, en el profundo sentimiento por los conceptos del Oriente y con lo que ofrece el Occidente en los conceptos y las modelos culturales diversas. España representa la modernización, la tierra de la paz, se considera un mundo nuevo en todos partes de la vida. El personaje tiene que hacer equilibrio entre la tradición que representa las civilizaciones, la religión y la cultura árabe, y la modernidad que considera la tierra de la paz y la libertad en la cultura y la religión. Es un mundo del descanso, era claro en lo siguiente:

Dijo no saber que yo estaba aquí, en España; nadie del pueblo sabía de mí. Pero que él, personalmente, en el fondo, había estado tranquilo con el presentimiento de que estaba bien, sano y salvo en algún lugar. Así solía tranquilizar a mi madre cada vez ésta lloraba porque me echaba de menos, inventando historias y rumores sobre lo bien que vivían aquellos que habían huido de Irak. La calmaba y ella seguía rezando por mí en sus oraciones. (Ai-Ramli 163).

En efecto, la modernización se parece en la vida de los personajes de nuestra novela como reacción del mundo tradición, donde este último es un mundo de los dolores y los sufrimientos, la vida en nueva sociedad significa un sistema diferente. Se considera contra la antigua vida, "una contemporaneidad que podría facilitar un conocimiento de primera mano, por parte de éste, de los problemas sociales reflejados en la obra". (Ibarreche

2). Los personajes buscan a la libertad, donde la libertad es un fenómeno principal de la modernización. "El mundo del relato y su lenguaje narrativo, configuran la realidad social, el mundo de la acción, lo transfiguran y a su vez transfigurados por él, le dan un sentido, puesto que lo vinculan a un origen"(Contrera 149), todo este se parece claramente en los siguientes:

Selim,! Tu abuelo era un gran hombre! Tal vez había nacido en un tiempo que no era el suyo. Yo le quiero mucho .Quisiera poder escapar a su supremacía y la única manera de conseguirlo es seguir siéndole fiel. Pero al mismo tiempo está mi otro yo, el que seguramente habrás vislumbrado aquí y que te habrá extrañado. Le dejo rienda suelta y encuentro su porqué. Lo libré de una estancia demasiado larga en el cárcel, le dejo la libertad de emanciparse para que pueda..... (Al-Ramli 169-170)

También en otro párrafo (véase Al-Ramli 57)

Pues bien, nos parece el sentido de la nostalgia a la patria con los recuerdos del pasado aunque los personajes viven en el mundo de la modernización, está claro en la descripción que está mezclando con el sentido contraste de "Selim" y su padre "Noe", está llenando del dolor, como parece en lo siguiente:

Tras la bofetada de mi padre y su portazo, me había quedado un rato tirado en el suelo, sollozando. Había extendido el brazo hacia las fotos que estaban colgadas en la parte más baja de la pared y mi alcance, había empezado a arrancarlas y romperlas, al mismo tiempo que mi boca derramaba ira:"!No quiero ninguna patria, malditas sean....!Maldito sea todo, apenas he vivido en ella y no conserve más que sufrimiento. Mi patria es España..... (Al-Ramli 217).

Sin embargo, la influencia del abuelo y el padre, la nostalgia a ellos está continuando en su vida en nueva sociedad, la imagen del interior mundo está firme en sus sentimientos, sufrimientos y recuerdos, "Selim" describe esta nostalgia en los siguientes:

Donde se levantan las estatuas de Don Quijote y su escudero Sancho, delante de las que tantas veces me había sentado con la Mirada fija en los días en los que se me avivaba la añoranza por mi abuelo y mi padre y percibía su presencia en todas partes.(Al- Ramli 90)

Así, "Selim" continúa narrar con el sentido del dolor por los recuerdos "Aquella noche la dejé dormida en mi cama y me quedé en la oscuridad recordando a Alia...y los detalles de nuestros encuentros secretos en el escondite que descubrimos en el bosque y que

bautizamos como nuestro nido".(Al-Ramli 91).

Es cierto que, los personajes viven en dos sociedad, son muy diversas en la religión, los valores morales, las tradiciones, la lengua y las costumbres sociales, de todo eso nos parece el conflicto de los personajes en aceptar todo lo que nuevo o rechazarlo. "Selim" y su padre "Noé" viven en gran confusión, al-Ramli intenta manifestar en su texto la profundidad psicológica de los personajes en dos mundos diferentes. Vemos, claramente que nuestra obra es un tratamiento social-psicológico al lado de este es una denuncia del hombre, de la vida, e la injusticia, donde los sucesos narran las razones a sus crisis. Es un espejo de la psicología de los personajes dentro aquellos mundos, siempre el contraste se parece con el mundo antiguo o la sociedad anterior de "Selim y Noé", al mismo tiempo este contraste representa gran tensión delante muchas situaciones del personaje "Noé", según de lo siguiente:

Cuanto más aumentaba el número de los presentes, mayor era el número de vasos que las dos camareras le tirían a Fatia..... "

Mi padre había desaparecido entre la multitud, solo se le veía la cabeza con la trenza teñida; de igual manera, solo se oía de él su carcajada atronadora, envuelta en el eco de las risas de los demás, y sus palabrotas en todos los idiomas.(Al-Ramli,116).

Cabe indicar que, sin duda, hay gran cambio en la figura de " Noé" en el mundo de la modernización, pero está sólo en la forma, también en el comportamiento, este personaje adopta nuevos rasgos. Las normas sociales tiene gran influjo en el comportamiento del hombre y pueden evolucionar y crecer con la deferencia de los grupos y las culturas (Ĥamza 167), notamos esto cambio en este párrafo:

Mi padre hablaba con unos en alemán, con otros en inglés. Con los españoles usaba palabras contadas que en su mayoría eran palabras, pero echaba mano o de Rosa, con quien hablaba los tres idiomas: alemán, inglés y algo de árabe. En una mano tenía una copa y en la otra un cigarrillo y, a pesar de ello, no casaba de gesticular con las manos mientras hablaba. Muy a menudo, rodeaba el cuello de los demás con el(Al-Ramli 170)

Un aspecto muy importante es aquel cambio formal está adverso de la tradición, al mismo tiempo ha causado en el conflicto a través de la contraste que estaba la causa, la cara del sufrimiento y la confusión de "Selim" y su padre "Noé", es un conflicto de la búsqueda. Sobre "Noé", nos describe su confusión:

Me quedé sin habla, los ojos se me salieron de las órbitas y tuve una sensación de alivio por la vaga

esperanza de que mi padre, en su interior, aún fuera tal como yo le había conocido. Pero, al mismo tiempo, lo que de él veía, y allí aumentaba mi perplejidad y asombro, era totalmente diferente a él.(Al-Ramli 119).

El contraste es un principal eje del conflicto entre la tradición y la modernización, por eso la confusión está al lado del asombro. El narrador "Selim" está en un conflicto cuando ha conocido el ambiente de su padre "Noé", le se parece un hombre diferente, no está el mismo padre en Irak, "Selim" busca la esencia de su padre en el mundo de la modernización, nos dice:

"No pude conciliar el sueño hasta muy tarde. Fumaba y repasaba lo que había acontecido, además de lo que acababa de saber hoy sobre mi padre. ¡Entonces, todavía se sabe el Corán de memoria, reconoce con orgullo la forma de mi abuelo de elegir los nombres en nuestra familia y considerar que son nombres que Dios había elegido para nosotros! ¡Le exige a Fátima que memorice la azora de la Vaca, del Corán y, al mismo tiempo, le da una palmadita en el trasero cada vez que pasa cerca de él...! ¡Él, que había enfurecido como un toro y revolucionado nuestras vidas, solo porque un joven le había tocado el trasero a mi hermana Istabrak!

Dirige a esta gente completamente variopinta, él, que a lo largo de toda su vida había denegado la dirección de nuestra familia, e incluso su propia vida, en mi abuelo... le había obedecido sin discutir, incluso hasta sin mirarle a los ojos ...Ahora bebe alcohol con avidez, cuando antes nunca había dejado de rezar, ni de ayunar o de practicar cualquier otro precepto religioso. Convive con Rosa sin estar casado con ella...Su boca echa un efluvio de las palabrotas más vulgares, en todos los idiomas...él, que nunca había pronunciado una palabra malsonante....Su carcajada es más escandalosa que las de los demás, todas juntas... él que, cuando reía, su risa nunca había pasado (Al-Ramli 126-127).

En este conflicto, "Selim" no piensa solamente en la figura de su padre en el presente y el pasado, sino en narrar el relato de su familia y la reflexión de la tradición en su vida, al mismo tiempo su sufrimiento está en su observación hacia la vida de su padre, donde el narrador "Selim" y su padre "Noé" viven en el conflicto de la armonía entre la tradición y la modernización.

"

Selim" describe su pueblo y observa la gran diferencia entre estos mundos, sobre su comunidad y el modelo de su vida:

La satisfacción, armonía y concordia reinaba en la vida de todos. La oración del viernes era en nuestros días de gran celebración, ya que nos juntábamos todos, pequeños y mayores; los varones formaban las primera filas y las mujeres, las siguientes, detrás de ellos. Vestíamos nuestras mejores ropas y nos perfumábamos. En primavera, poníamos nuestras alfombrillas sobre las piedrecillas y la arena fuera de la mezquita y, el abuelo, de pie ante nosotros, predicaba subido a las escaleras exteriores haciéndonos sentir plenamente unidos, pureza en nuestras almas y más cercanos del cielo y de Dios. Nuestros jaculatorias Alá Akbar (Dios es el más grande) retumba.....(Al-Ramli 135).

"Los problemas sociales, tal como son entendidos en la actualidad, nacen en escenarios donde básicamente se pierden los mecanismos de sostén, reciprocidad y solidaridad de diferentes grupos sociales que quedan fuera del proceso de modernización y de integración social." (Carballeda 14). La vida entre dos mundos (modernidad y tradición) hace de los personajes viven en fuerte conflicto, donde buscaron el paralelismo en su vida entre la tradición y la modernización, y por eso se parece la figura del padre "Noé" un personaje rebelde al mundo antiguo "Irak" por la violencia, las guerras y la dominación del abuelo. Entonces, algunos inmigrantes del Oriente, la vida en el mundo de la modernización es una forma de la rebelión a la tradición que represente en el compromiso en todo lo religioso y social. El proceso de modernización desafía los modos tradicionales de hacer las cosas. Por un lado, la religión es parte del contenido de sus tradicionales culturales, por otro lado y simultáneamente, es una actividad continua, "una productora de símbolos y estructuras que le dan significado y dirección a la vida de las personas y representa cierta seguridad y estabilidad confiable ante las confusiones de un cambio" (Selnes 15), en al mismo tiempo, el compromiso está la causa en la amargura del padre, el hijo y toda la familia de "Selim". El protagonista narrador recuerde esta amargura de las guerras cuando los jóvenes del pueblo habían caído en la guerra entre Irak e Irán, lo describe y dice: "*La plaza del pueblo se convirtió en un infierno de llantos alrededor de los ataúdes. (Al-Ramli 139).*

Los personajes, a lo largo de la obra, intentan hacer equilibrio entre la herencia tradicional en la cultura y la religión, y con la modernización a través de las dualidades que parecen en el texto donde incluye el conflicto humano. Los sucesos pueden manifestar a los personajes y que ocurre en sus interiores, las situaciones y los dichos. La modernización al nivel social significa usar la libertad y abrir el camino delante de todas las expresiones

sociales para hacer sus papeles según las fuentes culturales. La novela ilustra interesantes puntos temáticos descritos desde el corazón, donde el humor empaña y alivia el factor trágico en varias ocasiones. "La narrativa adquiere tonos eróticos, dejando filtrar un marco poético desplegado en los momentos más sosegados"(Alamán,párr.6).

Conclusion:

En este estudio se puede concluir que los personajes sufren de las restricciones de la sociedad a través de los valores religiosos y sociales, también del contraste entre el pasado y el presente, entre la tradición y la modernidad. La influencia del pasado y la tradición eran constantes con la vida de los personajes que viven en gran tensión. Se ha comprobado que el hombre tiene gran conflicto en la sociedad y sus influencias y sus reflexiones están muy claras a la personalidad de los personajes en la novela. Es una obra preocupada por la situación del hombre, busca en psicología de los personajes dentro de gravedades del mundo y las cuestiones de la vida. El autor ofrece una descripción de ese conflicto que aparece a través de una serie de dualidades, es un conflicto interno para encontrar la salvación de todas las restricciones. Las acciones muestran que el conflicto es entre el profundo sentimiento por los valores religioso y sociales, y en otro lado entre los conceptos del Oriente y entre todo lo que ofrece el Occidente de los conceptos y marcos culturales diferentes. Por último, el núcleo del conflicto era el sentimiento por todo lo que ocurre, a base de eso, las causas del conflicto centran en tres ejes principales según la realidad del texto y sus acciones, los ejes son: el compromiso por los valores religioso-sociales, y los personajes eran intentando hacer un equilibrio en todos las formas y las actividades de la vida en la sociedad de la tradición y la modernización, en otro lado para ganar el descanso.

الملخص

مظاهر الصراع الانساني في رواية "تمر الاصابع" لمحسن الرملي

حنان يونس محمد

حاول الرملي في كتاباته الروائية بإحساسه المرهف وعمق بصيرته أن يجذب الانظار الى قضايا الانسان في المجتمع ومشكلاتها لتيامتزج تب المعاناة، اذ كتب عن الانسان ومعاناته وهمومه في عالم مهدد بالأخطار، كل هذا قدمه لنا بأسلوب سردي وبلغة بسيطة مع أحد ائمن الواقع من خلال الأشخاص والزمان والمكان، كذلك كان الحوار والوصف في بعض الاحيان يشغلان دورا كبيرا في العمل على وفق ضرورة النص. لذا استهدفت الدراسة الى البحث في الصراع الانساني وكيف ظهر مع الشخصيات داخل مجتمع رواية "تمر الاصابع"، فضلا عن انعكاساته عليها. أن القارئ حين يقرأ الرواية لأول مرة يلاحظ ان الانسان يعيش بين الماضي والحاضر، وبين التقليد والحداثة. ولهذا سوف تتابع الباحثة ذلك الصراع الانساني ومظاهره. لقد كانت الشخصيات في "تمر الاصابع" سجناء المعاناة والتوتر، ولكنهم في الوقت نفسه يبحثون عن الخلاص من كل مسببات المعاناة:

العنف والحروب والظلم والسلطة ومنها السلطة الابوية والدينية فضلا عن سلطة الحكومة. كلمات مفتاحية: تمر الاصابع، محسن الرملي، الحداثة، التقليد.

Trabajos Citados:

- Alamán, Rafael Cabañas. *La problemática de la identidad en Dedos de dátiles*. 6/5/2010. <http://www.corresponsalesacpi.es> .11/12/2016.
- Alexandra, Atiya, (11 □ 12 □ 2014), www.ila-magazine.com / muhsin-al-ramli.HTML12/12/2016.
- Blanco, Consuelo García y García, José Manuel. *Literatura Española del Siglo XX*. Salamanca: 1 ed. 1988. Impreso.
- Caraballeda, Alfredo Juan Manuel. "La Cuestión Social Como Cuestión Nacional, Una Mirada Genealógica". *Revista Palabra que obra*. Mayo 15 de 2010. Artículo Apropado: Julio 15 de 2010. N.11 .Septiembre. 2009-Agosto de 2010.
- Cenamor, Francisco. "Dedos de dátiles de Muhsin Al Ramli". www.arquitrave.com. 11/12/2016.
- Centra, Verónica L. "La Narrativa en trabajo social: entrevista familiar como espejo de re-construcción de relatos." *Revista Tendencia –Retos* .Oct. 2006. N11:143-151.
- Hāyazy, Mustafa. *Alansan almahdwr, Drasa taḥlylyā nafsyh aḥtmāyā (El hombre vago, un estudio analítico , psicología y social)*. Bayrwt. Almarkaz alṭ aqafy alarabih. 2006. Impreso.
- Hāmza, Mujtar. *Asas alm alnafs alāytmāy (Fundamentos de la psicología social)*, Ŷadh. 1982. Impreso.
- Reina, Francisco Manuel . "Cultura Dedos de Dátiles". *Revista: ABC.es*. 2008. 10/2/2017.
- Ibarreche, Rafael Sastre. "La Cuestión social en el espejo literario: Proletariado urbano y novela realista española del XIX. *Revista de derecho social*". ISSN1138-8692, N 46, 2009. [https://dialente.unirioja.es/servlet>extaut](https://dialente.unirioja.es/servlet/extaut). 15/1/2017.
- Redondo, Fernando Gómez. *El lenguaje literario , Teoría y Práctica*. Madrid. Gráficas Rogar- Fuenlabrada. 1994. Impreso.
- -Sáez, Rubén y Álvaro, Cesar González . "La última novela de este novelista y poeta iraquí". 15/5/2008. www.eltercernombre.com. 21/1/2010.
- Selnes, Kjartan. "Modernización y Traducción: una perespectiva humanistica y racionalista de la secularización y del cambio de papel de ésta y de la religión en la sociedad". (Pocencia de la Conferencia Internacional, Nueva Delhi, del 27 al 30 de diciembre de 1995. Publicada originalmente en la *Revista Razonamientos de México*). 1995. www.oocities.org/mphapero/selnes. 1/12/2016.
- Valle, Amir. "Bajos las arenas de las rebeliones". *Revista: Otro Lunes*. Nov. 2010. otrolunes.com>php>cuarto –de-vista. 21/1/2017.